

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś zbliżył się pora owoców wysłał niewolników jego do rolników wziąć owoce jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zbliżył się czas zbiorów, posłał do rolników swoje sługi,* aby odebrali jego owoce. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś zbliżyła się pora owoców, wysłał sługi jego do rolników, wziąć owoce jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś zbliżył się pora owoców wysłał niewolników jego do rolników wziąć owoce jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zbliżał się czas zbiorów, posłał do rolników służących, by odebrali dzierżawne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nadszedł czas <i>zbiorów</i> , posłał swoje sługi do rolników, aby odebrali plony tej <i>winnicy</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się przybliżył czas odbierania pożytków, posłał sługi swoje do onych winiarzy, aby odebrali pożytki jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się przybliżył czas owoców, posłał sługi swe do oraczów, aby odebrali owoce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy nadszedł czas zbiorów, posłał swoje sługi do rolników, by odebrali plon jemu należny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nastał czas winobrania, posłał sługi swoje do wieśniaków, aby odebrali jego owoce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy nadeszła pora winobrania, posłał swoje sługi do rolników, aby odebrali należne mu plony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy nadeszła pora winobrania, wysłał do dzierżawców swoich służących, aby odebrali należne mu plony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy przyszedł czas zbiorów, wysłał swoje sługi do tych rolników, aby wzięli jego zbiory.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy nadszedł czas winobrania, posłał do nich swoich ludzi, aby odebrali należność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy nadszedł czas winobrania, wysłał do rolników swoich służących, aby odebrali należną mu część zbiorów.

¹⁾ <x>140 24:19</x>; <x>140 36:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж достигли плоди, послав він своїх рабів до робітників, щоб узяти плоди свої.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy zaś przybliżył się wiadomy stosowny moment owoców, odprawił niewolników swoich istotnie do tych rolników wziąć wiadome owoce swoje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy zbliżył się czas zbierania plonów, wysłał swoje sługi do owych hodowców winorośli, aby odebrali jej plony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przyszedł czas zbiorów, wysłał swoje sługi do dzierżawców, aby odebrali jego udział w zbiorach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy nadeszła pora na owce, wysłał swych niewolników do hodowców, by odebrać swoje owce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy nadszedł czas zbiorów, wysłał swoich ludzi, aby odebrali należną mu część plonów.